



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

Warszawa, dnia 25 lutego 2019 r.

**Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji**

Al. Jerozolimskie 142A

02-305 Warszawa

[www.frse.org.pl](http://www.frse.org.pl)

e-mail: [dzp@frse.org.pl](mailto:dzp@frse.org.pl)

**Do wszystkich Wykonawców  
biorących udział w postępowaniu  
wg. rozdzielnika**

**ZAWIADOMIENIE O UNIEWAŻNIENIU POSTĘPOWANIA**

Na podstawie **art. 93 ust. 1** ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164 ze zm.) w imieniu Zamawiającego – Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji – informuję, że w postępowaniu **na świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych w podziale na części**, numer postępowania: **ZP-1/FRSE/2019** Zamawiający unieważnił postępowanie w zakresie części I oraz części II ponieważ w postępowaniu nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu.

dla części I:

Zbiorcze zestawienie ofert:

L. p.	Nazwa (firma) i adres Wykonawcy	Liczba punktów w kryteriach
1	Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska Ul. 1 Maja nr 9 lok. 4 40-224 Katowice	Oferta została odrzucona/wykluczenie Wykonawcy.
2	„MASTER” Szkoła Języków Obcych. Biuro tłumaczeń. Agnieszka Burnus-Rychlewska Ul. Andrzeja Wajdy nr 6 lok. 5 42-500 Będzin	Oferta została odrzucona.

1. Zamawiający na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2 ustawy Pzp odrzucił ofertę Wykonawcy Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9 lok. 4, 40-224 Katowice, ponieważ jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Uzasadnienie:

Zamawiający w pkt. 7.7 SIWZ wymagał, aby wszelkie zmiany naniesione przez Wykonawcę w treści oferty po jej sporządzeniu były parafowane przez Wykonawcę. Wykonawca dopisał długopisem w tabeli nr 2 w Wykazie Osób, stanowiącym załącznik nr 7 do SWIZ, doświadczenie w tłumaczeniach ustnych dla jednego tłumacza. Wykonawca nie



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

parafował dokonanej zmiany.

Ponadto, Zamawiający w pkt. 2.4 SIWZ wymagał na podstawie art. 29 ust. 3a ustawy pzp. zatrudnienia na podstawie umowy o pracę przez wykonawcę lub podwykonawcę osób wykonujących tłumaczenia w trakcie realizacji zamówienia.

Zgodnie z Wykazem Osób, stanowiącym załącznik nr 7 do SWIZ, Wykonawca dysponuje wskazanymi w przedmiotowym załączniku osobami na podstawie umowy współpracy.

2. Zamawiający na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 12 ustawy Pzp wykluczył z postępowania Wykonawcę Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9 lok. 4, 40-224 Katowice, ponieważ Wykonawca nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

Zgodnie z pkt. 4.2.3.1.2 SIWZ Zamawiający wymagał, aby Wykonawca dysponował min. 3 tłumaczami pisemnymi języka angielskiego i 1 weryfikatorem, z czego każdy tłumacz (dotyczy tłumaczy pisemnych i ustnych) musi posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim).

Zgodnie z Wykazem Osób, stanowiącym załącznik nr 7 do SWIZ, trzeci zgłoszony tłumacz pisemny posiada tytuł licencjata.

Co więcej, zgodnie z pkt. 4.2.3.1.1 SIWZ Zamawiający wymagał wykazania co najmniej 2 usług polegających na wykonaniu tłumaczeń z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski - publikacji z ISBN o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego o objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) każde tłumaczenie.

Wykonawca oświadczył, że nie posiada numerów ISBN w Wykazie Usług, stanowiącym załącznik nr 6 do SWIZ.

W związku z powyższym Zamawiający postanawia jak na wstępie.

3. Zamawiający na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2 ustawy Pzp odrzucił ofertę Wykonawcy „MASTER” Szkoła Języków Obcych. Biuro tłumaczeń. Agnieszka Burnus-Rychlewska, ul. Andrzeja Wajdy nr 6 lok. 5,42-500 Będzin, ponieważ jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Uzasadnienie:

Zamawiający w pkt. 2.4 SIWZ wymagał na podstawie art. 29 ust. 3a ustawy pzp. zatrudnienia na podstawie umowy o pracę przez wykonawcę lub podwykonawcę osób wykonujących tłumaczenia w trakcie realizacji zamówienia.

Zgodnie z Wykazem Osób, stanowiącym załącznik nr 7 do SWIZ, Wykonawca dysponuje

wskazanymi w przedmiotowym załączniku osobami na podstawie umowy zlecenie.  
W związku z powyższym Zamawiający postanawia jak na wstępie.

dla części II:

Zbiorcze zestawienie ofert:

L. p.	Nazwa (firma) i adres Wykonawcy	Liczba punktów w kryteriach
1	Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska Ul. 1 Maja nr 9 lok. 4 40-224 Katowice	Wykonawca został wykluczony.
2	„MASTER” Szkoła Języków Obcych. Biuro tłumaczeń. Agnieszka Burnus-Rychlewska Ul. Andrzeja Wajdy nr 6 lok. 5 42-500 Będzin	Wykonawca został wykluczony.

- Zamawiający na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 12 ustawy Pzp wykluczył z postępowania Wykonawcę Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9 lok. 4, 40-224 Katowice, ponieważ Wykonawca nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

Uzasadnienie:

Zamawiający w pkt. 4.2.3.2.1. SIWZ wymagał, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał należycie ( a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje) 7 tłumaczeń z języka angielskiego na język polski lub/i z języka polskiego na język angielski publikacji z ISBN o tematyce dotyczącej analiz i badań edukacyjnych i objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) – każde tłumaczenie.

Wykonawca, w Wykazie Usług, stanowiącym załącznik nr 6 do SWIZ, oświadcza, że nie posiada numerów ISBN

- Zamawiający na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 12 ustawy Pzp wykluczył z postępowania Wykonawcę „MASTER” Szkoła Języków Obcych. Biuro tłumaczeń. Agnieszka Burnus-Rychlewska, ul. Andrzeja Wajdy nr 6 lok. 5, 42-500 Będzin, ponieważ Wykonawca nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

Uzasadnienie:

Zamawiający w pkt. 4.2.3.2.1. SIWZ wymagał, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał należycie ( a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje) 7 tłumaczeń z języka angielskiego na język



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

polski lub/i z języka polskiego na język angielski publikacji z ISBN o tematyce dotyczącej analiz i badań edukacyjnych i objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) – każde tłumaczenie.


Wykonawca nie wykazał zrealizowanych usług dla części II w Wykazie Usług, stanowiącym załącznik nr 6 do SWIZ.

  
FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
DYREKTOR BIURA PRAWNEGO  
RADCA PRAWNY  
*Marcin Kuboń*

Rozdzielnik:

Groy Group Maria Groyecka-Wierzchowska, ul. 1 Maja nr 9 lok. 4, 40-224 Katowice, e-mail: [info@groy.pl](mailto:info@groy.pl),  
„MASTER” Szkoła Języków Obcych. Biuro tłumaczeń. Agnieszka Burnus-Rychlewska, ul. Andrzeja Wajdy nr 6 lok. 5,42-500 Będzin, e-mail: [a.burnus@jezykimaster.pl](mailto:a.burnus@jezykimaster.pl).

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI

  
Katarzyna Sobejko

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
RADCA PRAWNY

  
Igor Bąkowski